

PC111110/49



P. O. ANERLEY,  
South Coast,

16th September, 1948.

Dear Mrs. Hackel,

Yes, I most certainly got your letter of August 26 but it did not seem to me that you wanted any early reply. In any case I was waiting to hear from Scribner's about the German translation. I have now had a letter from them and they say it would be perfectly reasonable to ask 200 dollars (£50) advance against a royalty of 10% to 5,000 and 12½% thereafter. It would seem to me that your further questions should be answered as follows:-

- (1) It is the publisher who engages the translator, not the author. Therefore I think it would be wise for you first to get into touch with the publisher you have in mind.
- (2) In the meantime the question of whether you begin translating or not must be left for you to decide. I hope all this is clear to you. It is only when a publisher is found that it would be 100% safe for you to begin your translation. If I, for example, found a publisher he would be under no obligation whatever to accept your translation, and in fact he might prefer to employ his own translator, but if you secure your own publisher on the terms set out above, which in Scribner's view are standard and reasonable, and in view of Germany's economic condition, more favourable than most terms, then of course your position as translator should be secure. In the meantime I assure you that I shall not enter into any other negotiation. With all these facts in mind it seems to me that you should arrive at your own decision whether to begin translating or not.

Now in regard to your holidays I had already decided in my mind that I would come to see you at whatever place you were staying. We have a car and the South Coast resorts are within easy reach of one another. If you are wanting quietness then you should avoid places like Amanzimtoti, Doonside, Warner Beach, Umkomaas, Scottburg, Port Shepstone and Margate. The intermediate places are very quiet, especially in November. In regard to quality of accommodation, I cannot express any opinion but if you belong to the A.A. or have a friend who belongs to it, you should be able to find a comfortable place.

Yours sincerely,